

# Protokoll der 117. Generalversammlung vom 14. Juni 2008 in Werdenberg = Procès-verbal de la 117e juin 2008 à Werdenberg dans l'"Ältester Saal" du Château

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: Article

Zeitschrift: **Archives héraldiques suisses = Schweizer Archiv für Heraldik =  
Archivio araldico svizzero : Archivum heraldicum**

Band (Jahr): **123 (2009)**

Heft 1

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-746955>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Protokoll der 117. Generalversammlung vom 14. Juni 2008 in Werdenberg

*Ort:* Ältester Saal, Schloss Werdenberg,  
Werdenberg  
*Datum:* 14. Juni 2008  
*Beginn:* 14.15 Uhr  
*Schluss:* 14.50 Uhr

*Anwesende Mitglieder:* (22)  
Herr Andreas Bliggenstorfer, Herr Karl Boegli, Monsieur Prof. Dr. Gaëtan Cassina, Herr Dr. Emil Dreyer, Herr Dr. Johannes Arnulf Engels, Frau Elisabeth Flubacher, Signore Marco Foppoli, Monsieur Dr. Michel Francou, Herr Dr. Thomas Häberle, Herr Markus Reto Hefti, Monsieur Pierre Huguenin-Dumittan, Herr Rolf Kälin, Herr Hans-Ulrich Kappeler, Frau Katharina Kleiner, Herr Lothar Kutzner, Herr Aluis Maissen, Signore Carlo Maspoli, Herr Dr. Günter Mattern, Monsieur Maurice Meylan, Herr Philipp von Segesser, Frau Dr. Sabine Sille Maienfisch, Herr Erich Walther

*Anwesende Gäste:* (17)  
Herr Karl Blaas, Frau Doris Boegli, Frau Ursula Dinkel, Frau Engels, Herr Marcel Flubacher, Madame Marie-Thérèse Francou, Monsieur Jean-Paul Francou, Madame Doris Galland, Frau Margot Kappeler, Frau Rosa Keller-Brunner, Frau Ute Kutzner, Frau Antoinette Liebich, Frau Marcella Maissen-Berther, Madame Silviane Mattern-Cuendet, Madame Gisèle Meylan, Frau Lydia von Segesser, Frau Beatrice Walther

*Entschuldigte Mitglieder und Gäste:* (11)  
Monsieur Alexandre Armagagnan, Herr Bernhard Geugenbach, Frau Carola Graf, Herr Torsten Haass, Monsieur Yves Jolidon, Keller Fahnen AG, Herr Dr. Marco Leutenegger, Frau Anny Mühlemann, Madame Corinne Siegrist, Herr Hermann Wieduwilt, Monsieur Pierre Zwick

Die Präsidentin, Frau Dr. Sille, begrüsst die anwesenden Mitglieder und Gäste im ältesten Saal des Schlosses Werdenberg und eröffnet die diesjährige Generalversammlung.

Frau Dr. Sille geht auf die beiden Tagungsorte ein, die wir dieses Jahr besuchen. Werdenberg, 1289 erstmals erwähnt, ist eine der kleinsten Städte der Schweiz. Sie zählt 36 Firste und hat kaum 60 Einwohner. Feldkirch ist die bevölkerungsmässig zweitgrösste Stadt im österreichischen Bundesland Vorarlberg. Sie liegt am Ausgang des Illtales und ist somit die westlichste Gemeinde Österreichs. Feldkirch grenzt an das Fürstentum Liechtenstein und an die Schweiz.

Die Präsidentin geht kurz auf das Programm der Jahresversammlung 2008 der SHG ein.

Frau Dr. Sille dankt Alexandre Armagagnan für das sorgfältige Vorbereiten dieser Jahresversammlung. Sie bedauert sehr, dass er nicht anwesend sein kann, da er am Freitag einen schweren Autounfall hatte und sich nun in Spitalpflege befindet. Sie wünscht ihm, im Namen aller Anwesenden, eine gute Genesung. Die Präsidentin dankt auch Rolf Kälin für das Zeichnen des Tagungssignets und das Anfertigen der Menükarten.

Für die heutige Generalversammlung haben sich 11 Mitglieder und Gäste entschuldigt, die die Präsidentin namentlich erwähnt.

Im vergangenen Gesellschaftsjahr sind der Schweizerischen Heraldischen Gesellschaft 18 neue Mitglieder und Abonnenten, 10 aus der Schweiz und 8 aus dem Ausland, beigetreten:

- Monsieur Philippe-Charles Alber, La-Côte-aux-Fées
- Egr. Signore Massimiliano Conrad, Viganello
- Monsieur Laurent Dietrich, Fribourg
- Monsieur Manuel Diogo, Genève
- Frau Heidi Hächler, Zürich
- Herr Stefan Hubschmid, Bern
- Herr Serge Rolle, Winterthur
- Herr Ernst Alexander Rubli-Huggenberger, Ramsen
- Herr Dr. Branislav Subotic, Brig
- Herr Franco Veglio, Bern
- Archives departementales du Haut-Rhin, Frankreich
- Egr. Signore Conte Angelo Massimo Cavalloni, Italien
- Signora Dr. Laura Cirri, Italien
- Herr Daniel De Bruin, Niederlande
- Signore Michele Fiaschi, Italien
- Egr. Signore Paolo Andrea Gemelli, Italien
- Monsieur Sebastien Horner, Frankreich
- Egr. Signore Enrico Oddone, Italien

Die Präsidentin heisst die neuen Mitglieder und Abonnenten herzlich willkommen.

Gegenüber den Einritten haben wir auch 8 Austritte zu verzeichnen:

- Monsieur Christophe d'Epagnier, Corcelles
- Herr Franz W. Kummer, Basel
- Monsieur Claude-Georges Brühlhart, Vuistemens-en-Ogoz
- Bibliothèque Nationale de Paris, Frankreich
- Hochschule für Gestaltung und Kunst, Zürich
- Historisches Museum Aargau, Lenzburg
- Los Angeles Public Library, USA
- Licosa Spa., Italien

Seit der letzten Generalversammlung haben wir auch den Hinschied von 3 Mitgliedern zu beklagen:

- Monsieur Dr. Jean-Roch Helg, Delémont
- Herr Prof. Dr. Hanns Jäger-Sunstenau, Österreich
- Signore Prof. Dr. Marino Pedrioli, Gorduno

Frau Dr. Sille spricht den Angehörigen, im Namen der Gesellschaft, ein aufrichtiges Beileid aus. Sie bittet die Anwesenden, sich zu Ehren der Verstorbenen und zum Andenken an sie zu erheben.

Die Präsidentin ruft in Erinnerung, dass alle Mitglieder die Einladung, das Programm und die Traktandenliste erhalten haben. Letztere wurde auch im Archivum 2008/I, Seite 114, veröffentlicht.

Als nächstes folgt die Wahl der Stimmzähler. Vorgeschlagen und gewählt werden Monsieur Maurice Meylan und Herr Hans-Ulrich Kappeler.

## 1. Protokoll der 116. Generalversammlung vom 9. Juni 2007 in Thun

Die Präsidentin bemerkt, dass das Protokoll im Archivum 2008/I auf den Seiten 110–114 veröffentlicht wurde.

Nachdem sich niemand zum Protokoll äussern möchte, wird dieses einstimmig angenommen. Frau Dr. Sille dankt Markus Reto Hefti für die Protokollführung.

**2. Jahresbericht der Präsidentin für das Jahr 2007/08**  
Der Jahresbericht war zu lesen im Archivum 2008/I auf den Seiten 97–99. Trotzdem möchte die Präsidentin ein paar wichtige Aktivitäten der Gesellschaft hervorheben:

**a. Gesellschaftsbibliothek und Bibliothek Heim**

Nachdem letztes Jahr unsere Gesellschaftsbibliothek von Freiburg nach Neuenburg gezügelt wurde, konnte im Februar dieses Jahres auch die Bibliothek von Msgr. Heim von Olten nach Neuenburg gebracht und in unsere Bibliothek eingegliedert werden.

**b. Archiv**

Einige Mitglieder des Vorstandes haben sich an mehreren freien Tagen in Marsens (FR) zusammengefunden, um die Akten unseres Gesellschaftsarchivs zu sichten, die sich seit mehr als 100 Jahren angesammelt haben. Dabei sind viele interessante Bücher, kleinere Publikationen sowie heraldische Zeichnungen zum Vorschein gekommen, die nun auch in die Gesellschaftsbibliothek integriert werden.

**c. Inventarisierung der Bestände**

Nach der Verlegung und Ergänzung unserer Gesellschaftsbibliothek steht einer Inventarisierung nichts mehr im Wege.

**d. Publikation der Bestände**

Vorgesehen ist, die Bestände der Gesellschaftsbibliothek nach der Inventarisierung und Katalogisierung zu publizieren.

**e. Vorstandssitzungen**

Während des abgelaufenen Gesellschaftsjahres fanden 3 Vorstandssitzungen statt:

- am 13. Oktober 2007 in Lugano
- am 1. März 2008 in Bern
- am 14. Juni 2008 in Buchs

**3. Publikationen**

Im letzten Gesellschaftsjahr sind wiederum 2 Hefte erschienen. Der Chefredaktor, Herr Dr. Mattern, betont, dass er grossen Wert darauf legt, die Hefte in Bezug auf die Artikel und Sprachen ausgewogen zu gestalten.

Für das zweite Heft in diesem Kalenderjahr sind folgende Artikel vorgesehen:

- Peter Niederhäuser, Martina Huggel: Die Wappen in der Kirche Veltheim bei Winterthur
- Matteo Ferrari: I Cavalieri incatenati del Broletto di Brescia
- Franz-Heinz von Hye: Das Wappenfresko von Pfund
- Carlo Maspoli: Stemmario delle famiglie di Ascona
- Georg Koprio: Die Zofingerpfeife von Ilanz
- Elvio Giuditta: La tomba di Marcello Malpighi e gli stemmi delle cappelle gentilizie nella Chiesa dei SS. Gregorio e Sirio a Bologna
- Joseph Suter-Wandeler: Der Wappenzylinder im Archiv der Stiftskirche St. Michael zu Beromünster von 1608
- Carte des châteaux de la Suisse; Carta dei castelli della Svizzera
- Jean-Bernard de Vaivre: La maison de Guillaume Caoursin à Rhodes
- Buchbesprechungen
- Miscellen

Der Chefredaktor erinnert an die früher erschienenen Publikationen, die nun bei Signore Orsini de Marzo bestellt und gekauft werden können.

Im Verlag Stiftung Schweizer Wappen und Fahnen von Herrn Galliker sind wiederum interessante Hefte erschienen.

Das Jahresinhaltsverzeichnis im SAH, auf das zwischenzeitlich verzichtet wurde, wird, auf Wunsch verschiedener Bibliotheken, wie früher jeweils im Heft II wieder gedruckt.

**4. Jahresrechnung, Revisorinnenbericht und Budget**

Da die Jahresrechnung 2006, die Gewinn- und Verlustrechnung 2006 sowie der dazugehörige Revisorinnenbericht im Archivum 2007/I nicht veröffentlicht werden konnten, erscheint deren Publikation nun im Archivum 2008/I auf den Seiten 115 und 116. Im gleichen Heft, das vor kurzem ausgeliefert wurde, erscheinen auch die Jahresrechnung 2007, die Gewinn- und Verlustrechnung 2007 sowie der entsprechende Revisorinnenbericht auf den Seiten 117 und 118. Die Jahresrechnung 2006, die Gewinn- und Verlustrechnung 2006 sowie der Revisorinnenbericht wurden schon an der GV 2007 genehmigt.

**a. Jahresrechnung 2007**

Der Schatzmeister, Herr Dr. Häberle, erläutert die Jahresrechnung 2007 und geht speziell auf folgende Punkte ein: Mitgliederbeiträge, Spenden, Subvention SAGW, Schriftenverkauf, Zinserträge, Wappenbuch und Druckkosten, Verpackung und Versand sowie allgemeine Kosten.

**b. Bericht der Rechnungsrevisorinnen**

Da die beiden Rechnungsrevisorinnen, Frau Graf und Madame Siegrist (vormals Madame Perrin), an der Generalversammlung leider nicht anwesend sein können, liest Herr Kälin den Revisorinnenbericht vor.

**c. Abnahme der Jahresrechnung 2007 und Décharge**

Anschliessend nehmen die Mitglieder der SHG die Jahresrechnung einstimmig an und entlasten damit den Schatzmeister.

**d. Budget 2008**

Das Budget wurde den Anwesenden vor der Sitzung abgegeben. Nachdem sich der Schatzmeister zum Budget geäussert hat, nehmen die Mitglieder das Budget 2008 einstimmig an.

Die Präsidentin dankt dem Schatzmeister und den Revisorinnen für ihre gewissenhafte Arbeit.

**5. Wahlen in den Vorstand**

Wie die Präsidentin vor einem Jahr angekündigt hat, möchte sie sich nun nach sieben Jahren von ihrem Amt zurückziehen. Sie schlägt, gemäss dem Beschluss des Vorstandes, der Generalversammlung Monsieur Prof. Dr. Cassina als neuen Präsidenten der Schweizerischen Heraldischen Gesellschaft für die nächsten zwei Jahre vor. Die scheidende Präsidentin würdigt Prof. Cassina als Vizepräsidenten, langjähriges Vorstandsmitglied, Redaktor, Protokollführer und als Autor. Sie erwähnt auch seine vielschichtigen Tätigkeiten, die mit seinem Beruf als Kunsthistoriker in Verbindung stehen. Prof. Cassina erklärt, dass er das Präsidium für die nächsten beiden Jahre quasi ad interim übernehmen möchte, da das als Präsident vorgesehene Vorstandsmitglied, Markus Reto Hefti, das Amt aus beruflichen Gründen noch nicht habe annehmen

wollen. Eigentlich, meint er, würde er es vorziehen, Artikel zu schreiben, als eine Gesellschaft zu leiten. In der darauffolgenden Abstimmung wird Monsieur Prof. Dr. Cassina einstimmig als Präsident der Schweizerischen Heraldischen Gesellschaft gewählt.

Anschliessend erklärt sich Frau Dr. Sille bereit, im Vorstand zu verbleiben und das Amt der Vizepräsidentin zu übernehmen. Mit Applaus werden Frau Dr. Sille als Vizepräsidentin und der übrige Vorstand in corpore bestätigt. Der Chefredaktor würdigt in einer Laudatio die schwierigen Präsidialjahre von Sabine Sille.

#### **6. Varia**

Zum Traktandum Varia gehen keine Wortmeldungen ein.

#### **7. Ort und Datum der nächsten Generalversammlung**

Der Vorstand schlägt den Anwesenden Delémont und St. Ursanne als nächste Tagungsorte vor. Die Jahresversammlung findet am 13./14. Juni 2009 statt.

Frau Dr. Sille beschliesst ihre letzte Generalversammlung, dankt den Anwesenden für ihre Aufmerksamkeit und ihr Erscheinen und wünscht allen einen angenehmen und interessanten Aufenthalt in Werdenberg und Feldkirch.

*Oberhof, am 3. Februar 2009  
Der Protokollführer: Markus Reto Hefzi*

# Procès-verbal de la 117<sup>e</sup> assemblée générale, tenue le 14 juin 2008 à Werdenberg dans l'«Ältester Saal» du Château

Présidence: M<sup>me</sup> Sabine Sille, présidente de la SSH.  
11 membres et invités se sont excusés.

La présidente ouvre la séance en saluant les membres et les invités présents.

M<sup>me</sup> Sabine Sille évoque les lieux choisis pour la présente réunion : Werdenberg, une des plus petites villes de Suisse, est mentionnée pour la première fois en 1289. Elle compte 36 toits et à peine 60 habitants. Quant à Feldkirch, c'est la deuxième ville du Vorarlberg, par sa population. Située au débouché de la vallée de l'Ill, elle est donc la plus occidentale des cités autrichiennes, avec la principauté du Liechtenstein et la Suisse pour confins.

La présidente rappelle ensuite brièvement le programme des deux journées.

M<sup>me</sup> Sabine Sille remercie MM. Dreyer, Hefti et Armagagnan pour la préparation de cette AG et M. Kälin pour les dessins de l'emblème de la manifestation et des cartes de menu.

10 nouveaux membres ou abonnés ont adhéré à notre société au cours du dernier exercice. La bienvenue est souhaitée à ces nouvelles recrues. Mais 22 départs sont en revanche à explorer : 13 démissions et 9 décès (noms dans la version allemande).

La présidente rappelle que la convocation, l'ordre du jour (publié dans les *AHS* 2008-I, p. 114) et le programme de l'AG ont été adressés dans les délais statutaires à tous les membres.

## Scrutateurs

MM. Maurice Meylan et Hans Ulrich Kappeler sont priés d'assumer cette fonction.

## 1. Procès-verbal de la 116<sup>e</sup> assemblée générale

Avec l'accord des membres présents, la présidente renonce à la lecture du procès-verbal de la 115<sup>e</sup> assemblée générale, qui a été publié dans les *AHS* 2008-I, pp. 110–114. Après approbation tacite du procès-verbal, soit à l'unanimité, la présidente remercie le rédacteur des P.-V., M. Markus Reto Hefti.

## 2. Rapport présidentiel

Le rapport annuel de la présidente a été publié dans les *AHS* 2008-I, pp. 97–99. La présidente souhaite cependant revenir sur quelques activités importantes.

### a. Bibliothèques de la SSH et de SE Bruno B. Heim

Après le déménagement de notre bibliothèque de Fribourg à Neuchâtel en 2007, c'est celle de SE Heim qui lui a été incorporée en février 2008, en provenance d'Olten.

### b. Archives

Quelques membres du comité ont passé plusieurs journées à Marsens (FR) pour examiner les archives de la société, accumulées durant plus d'un siècle. Elles comprenaient aussi beaucoup de livres intéressants, des publications plus modestes ainsi que des dessins héraldiques, et tout cela a été intégré à la bibliothèque de la SSH.

### c. Catalogage

A la suite de ces transferts et de ces compléments, plus rien ne fait obstacle à leur catalogage.

### d. Publication des documents d'archives

Il est prévu de publier les plus intéressants documents d'archive de la bibliothèque après inventaire et catalogage.

### e. Séances du comité

Le comité s'est réuni à trois reprises au cours de l'exercice écoulé :

- le 13 octobre 2007 à Lugano
- le 1<sup>er</sup> mars 2008 à Berne
- le 14 juin à Buchs

## 3. Publications

2007 a vu l'édition des deux livraisons habituelles. Le rédacteur en chef, M. Günter Mattern, souligne qu'il lui tient particulièrement à cœur de maintenir un équilibre entre les langues dans les différents articles.

Le sommaire provisoire du deuxième fascicule annuel figure dans la version allemande du présent P.-V.

La table des matières annuelle, à laquelle on avait renoncé, figurera à nouveau dans les *AHS* 2008-II, à la requête de plusieurs bibliothèques.

Le rédacteur en chef signale que les publications antérieures doivent être désormais commandées auprès de M. Orsini di Marzo, éditeur dont les coordonnées sont indiquées dans les *AHS* et qui a repris tout le stock disponible.

## 4. Comptes, rapport des vérificateurs et budget

Vu que les comptes annuels et le rapport des vérificateurs pour 2006 n'ont pas pu être publiés dans les *AHS* 2007-I, ils figurent dans les *AHS* 2008-I, pp. 115–116. Comptes et rapport des vérificateurs pour 2007 se trouvent dans le même fascicule, expédié récemment aux membres, pp. 117–118. Toutefois, comptes et rapport 2006 ont déjà été acceptés par l'AG de 2007.

### a) Comptes 2007

M. Häberle commente les comptes 2007 (cotisations, dons, subvention de l'ASSH, vente de publications, intérêts, armorial, frais d'impression, d'emballage et de port ainsi que frais généraux).

### b) Rapport des vérificatrices des comptes

En l'absence des deux vérificatrices, la présidente prie Monsieur Rolf Kälin de lire leur rapport.

### c) Approbation des comptes 2007 et décharge

Les membres présents acceptent les comptes à l'unanimité et donnent décharge au trésorier de la même façon.

### d) Budget 2008

Le budget a été distribué à l'assistance avant le début de l'assemblée. Après sa présentation par le trésorier, il est adopté à l'unanimité.

La présidente remercie M. Häberle et les vérificatrices de leur travail consciencieux.

## 5. Elections

Comme la présidente l'avait annoncé l'année passée, elle souhaite, après sept ans d'activité, se libérer de cette fonc-

tion. Suivant la décision du comité, elle propose à l'assemblée d'élire Monsieur Gaëtan Cassina, professeur honoraire de l'université de Lausanne, à la présidence de la SSH pour les deux prochaines années. La présidente démissionnaire rend hommage à son successeur pressenti, vice-président de longue date, membre du comité dès son adhésion à la SSH, rédacteur de langue française des AHS, longtemps rédacteur des P-V. et auteur d'articles. Elle évoque aussi ses multiples activités en rapport avec sa formation d'historien de l'art. M. Cassina déclare qu'il souhaite assumer la présidence en quelque sorte ad interim durant les deux prochains exercices, vu que le président pressenti au sein du comité, Markus Reto Hefti, ne peut reprendre cette charge avant pour raisons professionnelles. Il préférerait, au fond, écrire des articles plutôt que de présider une société. M. Cassina est élu président de la SSH à l'unanimité lors du vote qui s'ensuit.

Dans la foulée, Madame Sille se déclare prête à continuer de siéger au sein du comité et à y «succéder à son successeur» en devenant vice-présidente. Sabine Sille est acclamée dans cette fonction et l'ensemble du comité confirmé dans ses fonctions.

Dans la *Laudatio* qu'il prononce ensuite, M. Günter Mattern, rédacteur en chef, rend hommage à Madame Sille, dont la présidence a été confrontée à maints problèmes au cours d'années difficiles pour la SSH.

#### 6. Divers

Aucun.

#### 7. Lieu et date de la prochaine assemblée générale

Le comité propose Delémont et Saint-Ursanne pour l'AG 2009, et comme dates les 13 et 14 juin 2009.

La présidente clôt sa dernière assemblée générale et elle remercie les membres et leurs invités de leur attention et de leur présence, et elle souhaite à tous un séjour aussi intéressant qu'agréable à Werdenberg et à Feldkirch.

*Oberhof, le 3 février 2009*

*Le rédacteur du procès-verbal : Markus Reto Hefti*

*(Traduction: Gaëtan Cassina)*

## 118. Generalversammlung vom 13. Juni 2009 in Delsberg

### Traktandenliste

1. Protokoll der 117. Generalversammlung vom 14. Juni 2008 in Werdenberg
2. Präsidialbericht für das Jahr 2008
3. Publikationen
4. a) Jahresrechnung 2008  
b) Bericht der Rechnungsrevisoren  
c) Abnahme der Jahresrechnung und Décharge  
d) Budget 2009
5. Wahlen
6. Varia
7. Ort und Datum der nächsten Generalversammlung

Der Präsident:  
Gaëtan Cassina

Der Sekretär:  
Emil Dreyer

## 118<sup>e</sup> Assemblée générale du 13 juin 2009 à Delémont

### Ordre du jour

1. Procès-verbal de la 117<sup>e</sup> assemblée générale du 14 juin 2008 à Werdenberg
2. Rapport du président pour 2008
3. Publications
4. a) Comptes de l'exercice 2008  
b) Rapport des contrôleurs des comptes  
c) Approbation des comptes et décharge  
d) Budget pour 2009
5. Elections
6. Divers
7. Lieu et date de la prochaine assemblée générale

Le président:  
Gaëtan Cassina

Le secrétaire:  
Emil Dreyer